



Newsletter PLAYS FOR YOUNG AUDIENCES Verlagsnachricht JUNGES THEATER

PLATFORM 11+ – ARTISTIC DISCOVERIES IN EUROPEAN SCHOOLYARDS 2011

PLATFORM 11+ is a collaboration of European theatre companies and **associated partners** – **THEATERSTÜCKVERLAG is one amongst others** – funded by the European Union under ‘CULTURE 2007–2013’. It’s an artistic network in which 13 theatres from 12 European countries have joined together to collectively create new work for young people aged between 11 and 15 in both the Performing and Visual Arts. As the professional artists go about their work, the young people will be encouraged to express themselves artistically too. At the end of the four year project, PLATFORM 11+ wants to present a multi-layered portrait of a young European generation, whose presence at the beginning of the 21st century will be reflected in numerous works of art.

IDEAS BEHIND EUROPEAN CULTURAL SUPPORT

Experiences with European Networks in Theatre for Young Audiences

by Dirk Neldner (published in IXYPSILONZETT 02.2011)

Over the last twelve years the dramaturg Odette Bereska and myself have been working to get funds from the European Commission in order to create platforms to enable artists working in international theatre for young audiences to meet one another, and to work together beyond their national borders. Clearly, the concepts we have developed meet the needs of the artists as well as those of European cultural policies: we have been awarded the highest possible subsidies from EU cultural programmes for our network activities on several occasions since 1999. [...]

We have found our first leading organisation outside Germany for *Platform 11+* (since 2009), in the shape of the “Brageteatret” in Norway. Its German partner is the “Theater Junge Generation” in Dresden. In terms of content the project has opened itself up to the visual arts in order to stimulate lively exchanges and offer adolescents additional artistic means of expression.

Both forms of art featured in the project were clearly visible for the first time at the annual meeting of P11+ in 2010. For three weeks 13 visual artists worked together in Palmela, Portugal on devising an outdoor event which became known as the “Plein Air”. The presentation of their works on the hill above the “Teatro O Bando” made an impressive start to a meeting of over 100 artists. The partner theatres showed excerpts from their own national productions, in open-air spaces created by the visual artists. Seldom has the crossover philosophy of P11+ been so perfectly realized.

For the 2012/13 season, the end of the first stage, the partners are planning a joint production featuring a writer, a director, a visual artist and a performer from each theatre. This will be an enormous challenge for all those involved; and also a major artistic gamble. We have consciously chosen a project which demands far-reaching artistic considerations rather than quick compromises. Here, a network can put its uses to the test, and in the sum of all its powers, achieve more than if it were simply dependent on the participants alone.

Furthermore we are inviting applications from all twelve countries for a new play competition that will extend the long-term repertoire of contemporary theatre plays for young audiences between the ages of 11 to 15. Unperformed plays can be submitted to P11+ theatres.

Now the ideas behind “Schoolyard Stories” are going all around the world. Thanks to the director Marcelo Diaz, the idea has spread to South America. There, a parallel project has been initiated, led by Maria-Ines Falconi / ATINA Argentina. Authors from eight Latin American countries were commissioned to turn their schoolyard researches into plays. Directors worked on the texts at a workshop in Buenos Aires in March 2010, and are now preparing productions to be shown throughout the whole of Latin America. Audiences at festivals in Dresden and Buenos Aires will be able to experience the results of this bridge-building process directly. [...]

One of the most important things to emerge from the enriching years of cooperation – beyond the borders of language, culture and common understanding – is the time factor. In order to ensure a rigorous and

artistically challenging cooperation, it is necessary to start off with many small, confidence building steps. Some initial paths may at first seem to be detours, but these may later lead to surprising results. [...]

A SELECTION OF NEW THEATRE PLAYS FROM EUROPE FOR YOUNG PEOPLE AGED 11-15 THE FOLLOWING FIVE PLAYS ARE ALSO AVAILABLE IN GERMAN

Excerpts of *all* the plays – also from South America – are presented in English (translation) in the 📖 book NEW THEATRE PLAYS FROM EUROPE & SOUTH AMERICA FOR YOUNG PEOPLE AGED 11-15, edited by Platform11+ (Dirk Neldner and Odette Bereska). The complete plays are on the accompanying 🎧 CD. For all further information visit 🌐 www.platform11plu.eu.

Liv Heløe

BEFORE THE BELL

(Før det Ringer)

translated from Norwegian into English by Neil Horward

2 F, 2 M or 2 F, 3 M or 3 F, 2 M

Age: 12+

✉ Translation promoted by *Dramatikerforbundet* –

The Writers' Guild of Norway, NO-Oslo

🌐 also translated into German by Berit Glanz (Man ist auch der, der man werden kann)

🏆 Heddaprisen 2010: Best production for children and youth

First night: 22.01.10, Brageteatret, NO-Drammen; director: Cecilie Mosil; → 26.06.10, **Platform 11+**, 2nd Annual Encounter, PRT-Palmela

*L. Heløe * 1963; lives in NO-Oslo*

Board member of Writers' Guild of Norway (Norske Dramatikeres Forbund):

<http://www.dramatiker.no/index.php?id=15210>

From an adult viewpoint, Liv Heløe portrays the less spectacular problems of a 12 year old boy involved in a contest to win the favour of a young girl, neatly packed into a touching mother-son relationship. Just how relevant and important these questions are for the young audiences has been clearly demonstrated by over 100 performances, as well as the fact that play was awarded the most prestigious Norwegian Theatre award, the Hedda Prize.

The action takes place one morning in Janus' life. He goes through his plan for the day: to give a birthday present to Dina, who he is in love with. While eating his breakfast, he looks through the window, sees Dina visiting his arch enemy, Leo, in the neighbouring block. They kiss. Janus is very put out and leaves – without his lunch-pack. The plan for the day has changed, everything has changed at this moment ...

„Alone in a jungle of concrete

We laugh – but why are we laughing at someone who bullies others? That's a question which the audience must answer." (*Drammens Tidende*, 22.01.10)

DINA I'm supposed to come up after half past eight cos then his parents have left
(rings the bell)

I'm fed up with my French teacher shouting

I'm fed up with bad grades

I want better grades

to write everything right

get everything right

On my birthday I want everything right

Has he gone or

He said half eight it's

half eight now

LEO Just a minute!

DINA What's he doing?

Tidying up or what he doesn't have to tidy up for me

Should I have put on something else

should I?

How should I stand when he opens the door?

Here

or here

or perhaps

LEO (opens the door)

Hi –

[...]

JANUS I am not standing still. I am not a tree. I am Janus.

(Liv Heløe, BEFORE THE BELL)

Liv Heløe

THINKING TIME

(Når du får tenkt deg om)

translated from Norwegian into English by Neil Horward

3 F, 2 M

Age: 13+

🌐 also translated into German (Ferne Fremde Liebe) by Ebba D. Drolshagen

First night: 21.05.11, theater junge generation Dresden in cooperation with Brageteatret, NO-Drammen; director: Philippe Besson

Nina has a date, she is standing in her room, considering what to wear. A phone rings, her mother Hilde answers. She is told, that Ruth, Nina's great-grandmother is about

to die. Nina is eager to keep her appointment, but Hilde insists; they should both go to Ruth deathbed. In Ruth's flat she experiences her first meetings with the man she later married – a German soldier.

Nina's situation is similar: She has promised to see Moreno, a Romanian boy. But her mother thinks he is German ...

NINA I'm going to meet him
In two hours I'm sitting on the bus
I don't know where we're going
I don't know
We're going to be together

He said When you're with me
You have to have shoes you can run in

(Liv Heløe, THINKING TIME)

Richard Hurford
THE MYSTERY OF JACK
& THE CLONES OF CHAOS

(Das Geheimnis um Jack und die Chaos-Klone)
translated from English into German by Sabrina Schmidt
2 M

Age: 12+

First night: 25.05.10, Pilot Theatre, GB-York; director: Katie Posner; → 26.06.10, **Platform 11+**, 2nd Annual Encounter, PRT-Palmela

*R. Hurford * 1962 in GB-Swansea, Wales, lives in Sheffield*

THE MYSTERY OF JACK AND THE CLONES OF CHAOS is written for two actors, but the main one brightens up the plot by performing a total of ten characters: by personifying Jack's inner voice Richard Hurford has come up with a wonderfully comic way of demonstrating the emotional turmoils of a 13 year old boy.

Jack has his own room and likes his life. But everything changes when his life is taken over by alien clones of

himself. They look and sound like him, but behave in ways he never would. He gets in trouble with his mother, his friends and teachers. But its not him doing all this stuff – it's the fault of the clones!

Richard Hurford's comedy-drama play shows the confusions and battles of growing up. The splitting-up of Jack's character into some alter egos symbolises the problems of young people growing up and their searching and finding of their own personality.

Finally Jack gets visited by a time-traveller, who is revealed as a grown-up Jack and helps his younger self to find himself.

„In the case of 13-year-old Jack, his bedroom is invaded by the Clones of Chaos, each of them a physical expression of a facet of his developing character as he takes the mysterious first steps towards adulthood. The conflicting personalities of Jack in transition are all played by the flexible, friendly, time-travelling Adult Jack. [...] Growing up is never easy but Hurford's play captures the thrill of the possibilities with absolute assurance.”

(*The York Press, Charles Hutchinson, 02.06.10*)

JACK

„I really don't know you any more, Jack”, she says. And then I understand what's been going on. It wasn't me who yelled at her this morning and told her I hated her and slammed the door in her face. It was them. It was the Clones of Chaos. [...] Every time I go out, they come I and mess things up. They visit sites on my laptop, mess with my Facebook and download tracks on my iPod. They're everywhere. All with my face and my voice, but they're not me. THIS IS NOT ME!

(Richard Hurford, THE MYSTERY OF JACK & THE CLONES OF CHAOS)

Giuditta Mingucci → German translation in preparation

THE MAN ON THE HORSE

(L'uomo a cavallo)

translated from Italian into English

3 M and 4 pupils/ students

Age: 12+

🌀 also soon translated from Italian into German (Der Mann auf dem Pferd) by Brigitte Korn-Wimmer

First night: 14.10.11, Elsinor Teatro Stabile d'Innovazione, I-Milan/ Florence/ Forlì; director: Giuditta Mingucci

*G. Mingucci * in Rimini; lives in Milano*

Giuditta Mingucci describes the schoolyard as a historical place and as a unique space in which to experience life in general. Despite external changes, the basic conflicts have remained the same for many generations.

In the yard of a secondary school there is a statue: a man on a horse. A king, maybe, or more probably a general ... who knows? The plaque with information about the statue

is illegible – it says – “and he doesn't remember anymore who he represents”. Trying to discover it is his favourite occupation, when the lively routine of the institute gives him the time to do it. But he remembers a lot of other things, and he is surely able to introduce us to the life of that school, of which he has been an attentive and passionate witness since some decades. Everybody loves him and his horse, and someone even opens his heart to the statue: for instance, a teacher, who comes in and tells him there is something strange going on in IIIA. Unusual behaviour, whispered sentences among the kids ... what can be behind this? The lone hero is ready to help discovering it.

The story comes from a real fact happened in a school in Milan, where some kids created a role game, a sort of Monopoly based on the image of feudalism and fiefs, but a teacher forced them to stop with it. The play speaks about the creativity of young people, the need we all have to create, and about the difficulties that sometimes occur in the relationship between kids and teachers. But it also

provides the opportunity to think about the experience of going to school, which in a way is different for each generation, but in another way is always the same.

PROFESSOR Good morning. If that's what it is.
STATUE Now, this happens more often than you might think! Here I may seem useless, but I keep the secrets of many people!
With a somewhat distressed air, the professor sits down left in the proscenium.
PROFESSOR Frankly, it didn't start off that well.
STATUE I am as the barman for the drunkards at the bar ...
(Giuditta Mingucci, THE MAN ON THE HORSE)

István Tasnádi ☞ *German translation in preparation*

CYBER CYRANO

translated from Hungarian into English by Eugene Brogyányi

2 F, 1 M

Age: 12+

📖 also translated from Hungarian into German by Orsolya Kalász and Monika Rinck (☞ autumn 2011)

First night: 02.11.10, Kolibri Theatre, Budapest, Hungary; director: György Vidovszky

*I. Tasnádi * 1970 in Budapest; lives there*

CYBER CYRANO takes the opportunity to talk about the dangers for young people who seek refuge in the virtual world.

Based on a true story, with devastating consequences. An isolated schoolgirl (Zsuzsi) is secretly in love with one of her classmates (Máté), who treats her quite badly. When a new girl (Heni) joins the class, Máté soon falls for her, making Zsuzsi's case even more hopeless. In response, Zsuzsi creates some characters on a social networking site, which her classmates believe to be real. First she creates a boy. "Viktor", the son of a diplomat, who lives abroad, spending his time sailing and horse-riding. She introduces Heni to Viktor (virtually, of course) and Heni falls in love with this glamorous boy who always tells Heni what Heni wants to hear.

Instead of Máté losing interest in Heni (as Zsuzsi had intended), he becomes very jealous of Viktor. So Zsuzsi creates another character, this time an exotic girl – Viktor's 'sister', Moira. Máté immediately shifts his attentions to Moira. From that moment on, Zsuzsi is in control of both Máté and Heni's love relationships, a puppeteer pulling the strings, influencing their feelings. Months pass, and it is no longer possible to avoid a real meeting between the lovers. Operating behind her two characters, Zsuzsi creates the illusion of a grand ball – Viktor's 18th birthday party – for which Heni and Máté will have to learn to waltz and wear fine clothes. The evening of the party finally arrives. The three – Zsuzsi, Heni and Máté – wait outside for the limousine which will take them to the castle. Of course, the limousine never comes.

Trapped now in a fiction of her own creation, Zsuzsi tries to finish it by 'killing off' Viktor in a tragic horse-riding accident. Máté begins to suspect something, and confronts Zsuzsi. The relation that it was Zsuzsi all along devastates Heni, who cannot come to terms with the fact that the boy she was so in love with never existed. She has a nervous breakdown and tries to commit suicide. Zsuzsi is expelled and starts in a new school where she observes her new classmates. The play finished with Zsuzsi thinking about which new characters she might now create ...

ZSUZSI Mother comes into my room every night and bawls me out because of the mess. So I remind her of the second law of thermodynamics, according to which, in a closed system, everything tends toward the state of maximum disorder. Since my room is generally a closed system, it's not my intervention that determines the conditions she observes there at the end of the day. Too bad neither I nor my room are exempt from the universal laws of nature. I'm not the one who created the mess she sees in my room, it's simply entropy. Mom's none too pleased with my explanation, even though she's the one who signed me up for remedial classes when I was flunking physics.
(István Tasnádi, CYBER CYRANO)

Außerdem sind SIMON VAN DER GEEST, BOUKE OLDENHOF und MARCUS ROMER – beteiligt an Plattform 11+ – mit folgenden Stücken bei uns im Programm vertreten

Simon van der Geest

SPINNERLING

(Spinder)

aus dem Niederländischen von Eva Maria Pieper

1 H

Empfohlene Altersgruppe: 8+

📖 Kinderbuch in NL geplant (nach Motiven des Stücks)

UA: 30.09.09, Het Lab, NL-Utrecht; R: J. Schippers; ☞ 21.05.10, Festival „Schöne Aussicht“, Stuttgart; ☞ 20.-22.03.11, Blickfelder.ch

⇒ **DSE - frei -**

*S. van der Geest * 1978 in NL-Gouda; lebt in NL-Haarlem*

Tille ist ein Junge wie jeder andere, aber mit einer auffälligen Sammelwut. Gottesanbeterinnen, Würmer, Wandelnde Blätter, Stabheuschrecken, Nashornkäfer: Der zehnjährige Tille besitzt sie alle.

Im Keller hat er ein Laboratorium voller Terrarien und Apparate, mit denen er gefährliche Experimente durchführen kann. Mit seinem Schlagzeug und der Gitarre will sein Bruder Jeppe ihn aus dem Keller vertreiben. Aber das lässt Tille sich nicht so einfach bieten.

(Inhaltsangabe aus dem Programmheft von hetlab Utrecht)

Neben Tille sind lebende Insekten die Hauptdarsteller dieses Stücks. Sie sind Tilles Freunde, dienen ihm als

Versuchsobjekte für kindlich-neugierige Experimente und bilden ihm eine Brücke in die Erwachsenenwelt: Für seinen besonderen Fund, einen extrem seltenen Goldlanzenkäfer namens Tessa, interessiert sich sogar die Universität. Aus der Analogie der Insekten zur Menschenwelt konstruiert Tille seine ganz eigene Philosophie: Ihr Stoizismus dient ihm als Vorbild bei den Schmerzen, die ihm sein Bruder Jeppe zufügt. Doch „eine Ameisenkolonie kann ein Pferd wegschaffen“. Als Jeppe zu immer härteren Mitteln greift, um Tille aus dem Keller zu vertreiben und schließlich den Goldlanzenkäfer Tessa zertritt, neh-

men Tilles düstere Gedanken überhand – „Manchmal entdeckt man plötzlich, dass man schon die ganze Zeit eine Waffe in den Händen hatte.“

„Man ist sofort in einer anderen Welt, sieht eine wandelnde Heuschrecke, Gläser mit Würmern, ein Glasterrarium mit Spinnen und viele Käfer. [...] Der Spieler ist mit einer Videokamera unterwegs, so dass man die Tiere überlebensgroß auf einer Leinwand sieht.“ (*Stuttgarter Nachrichten*, Brigitte Dethier im Interview mit Nicole Golombek, 11.05.10)

TILLE (*fängt an, die roten Fäden, die an allen Terrarien befestigt sind, einzusammeln*)
 Manchmal schlummert etwas schon so lange unter deiner Haut.
 Eine Art Gedanke.
 Du hörst ihn zwar,
 aber es ist, als ob er irgendwo anders her kommt,
 hinter den Mauern her oder so,
 nicht aus deiner eigenen Haut.
 Aber dann plötzlich,
 Jetzt,
 beißt sich der Gedanke durch deine Haut nach draußen.
 Du willst nicht hinschauen, aber du siehst ihn doch.
 Er ist da.
 Zu spät.
 Er ist da.
 Und er ist groß.

(Simon van der Geest, SPINNERLING)

Bouke Oldenhof

MEDUSA

nach einer Idee von Silvia Andringa
 aus dem Niederländischen von Gudrun Beckmann
 2 D, 2 H

Empfohlene Altersgruppe: für Jugendliche

☞ 2000, **Hans Snoek Prijs** ☞ 2000, **Nominierung:** Niederländischer Theaterpreis „1000 Watt“ ☞ 2000, **im Stückerpool von Kaas & Kappes**

UA: 2000, Mevrouw Smit/ Theater de Citadel, NL-Groningen; R: S. Andringa; ☞ 04/2000 Tweekakt, NL-s'Hertogenbosch; ☞ 01.07.01, Kaas & Kappes, Duisburg; ☞ 22.-24.09.01, Starke Stücke, Int. KiJuThFestival Rhein-Main, Ffm. ⇒ **Amerik.** **EA:** 2001, Kentucky ⇒ **DSE:** 27.06.02, Neue Bühne Senftenberg; R: K.-P. Fischer ⇒ 08.07.03, Theaterhaus, Ffm.; R: J. Windhorst/ S. Andringa; ☞ 2004, Kaas & Kappes (Autorentag), Duisburg; ☞ 06/2005, Jugendtheater des Monats, NRW ⇒ 10.05.07, Kulturhaus Osterfeld, Pforzheim; R: T. Kreilos ⇒ **ÖE/ SE - frei -**

*B. Oldenhof * 1957 in NL-Steenwijkerwold; lebt in NL-Tynje*

*S. Andringa * 1965, lebt in NL-Amsterdam*

Ein Zimmer im Stundenhotel? Ein Fahrradschuppen, in den es reinregnet? Die schöne Medusa und der Meeresgott Poseidon finden endlich ein Versteck für zärtliche Rendezvous: Athenes Altar. Nicht besonders clever, denn Athene mag es nicht, wenn der Ort ihrer Huldigung missbraucht wird. Ihre Strafe ist schrecklich: Sie verwandelt Medusa in ein Monster mit Schlangen auf dem Kopf, und ihr Blick verwandelt alles Lebende zu Stein. So lebt Medusa in Einsamkeit, bis Perseus auftritt – mit der Absicht, ihr das Schlangenhaupt abzuschlagen. Hier verändert

Oldenhof den Mythos. Zwischen diesen zwei Figuren, die einander nach dem Leben trachten, entwickelt sich eine Romanze. Voneinander angezogen und gleichzeitig abgestoßen. Beide wissen um ihre Hässlichkeit, zugleich auch um ihre Attraktivität – und haben Angst, vom anderen abgewiesen zu werden. Eine einzige Frage beschäftigt sie seitdem: „Werde ich den Blick des anderen ertragen können?“ MEDUSA ist ein Stück über äußere Schönheit und die Verwundbarkeit der Seele.

„Als Klassenzimmerproduktion für Jugendliche, die geschickt Elemente des Straßentheaters aufnimmt, erzählt die Inszenierung die Geschichte von Perseus und Medusa noch einmal, doch ganz neu. Alles wird hier auf die Erfahrungswelt der Schüler bezogen, doch ohne dass es aufdringlich oder anbiedernd wirkt.“

(*Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 11.07.03)

„In der modernen, mitunter auch sehr poetischen Bearbeitung Oldenhofs, verlieben sich Perseus und Medusa. So entsteht aus dem antiken Stoff eine moderne Romanze, ein Stück über die Liebe, die den Realitäten am Ende nicht standhalten kann. Es ist eine zeitlose Geschichte über die Pubertät, die Unsicherheit der ersten Liebe, über das Erwachsenwerden, über Geschlechterrollen, sowie Generationenkonflikte. Das Stück schildert das Aufbegehren und die Rebellion, junger Menschen gegen alles Bestehende, trotz des Wissens um die eigene Vergänglichkeit und um die Unnachgiebigkeit der Eltern. Es ist die moderne Geschichte zweier junger Menschen, die versuchen, sich zwischen ihren ureigensten Wünschen und Gefühlen, sowie den Anforderungen der Zeit und der Welt zurechtzufinden. Beide bewegen die Fragen nach der Zukunft und einem Leben ohne den anderen. Letztendlich bleibt das Happy End aus.“ (*Pforzheimer Kurier*, 12.05.07)

PERSEUS Ich liebe dich.
MEDUSA Blödsinn.
ATHENE Idiot. Stell dich nicht so an. Schlappschwanz.
 Du hast viel zu viel Angst, um eine Tat zu vollbringen.

POSEIDON Du bist genauso ein Sack wie dein Stiefvater.
 ATHENE Und jetzt hörst du mit dem Aufstacheln auf.
 Ich stachel niemanden auf.
 POSEIDON Wenn hier jemand aufstachelt, dann bist du das.
 PERSEUS Das ist ein ganz anderes aufstacheln.
 Medusa?
 Ab jetzt ist alles immer.
 MEDUSA Immer du. Was du auch tust.
 Immer? Immer ich?
 Du weißt nicht, was du sagst.
 Weißt du, was das bedeutet?
 PERSEUS Ja.
 MEDUSA Sieh mir nie in die Augen.
 PERSEUS Das weiß ich.
 MEDUSA Wenn du mich ansiehst, wirst du zu Stein.
 Und wenn du zu Stein wirst, bist du auch weg.
 Dann ist alles weg, das überlebe ich nicht.
 Sieh mir nie in meine Augen.
 (Bouke Oldenhof, *MEDUSA*)

Bouke Oldenhof

DU TICKST NICHT RICHTIG

(Pake yn de kast)
 aus dem Friesischen von Gudrun Beckmann
 2 D, 2 H
 Empfohlene Altersgruppe: 4+
 UA: 1997/98, Tryater, NL-Leeuwarden; R: H. Mulder ⇒
 DSE: 11/2000, Theater Scintilla, im Pumpenhaus, Münst-
 er; R: H. Mulder

Der kleine und der große Zeiger streiten sich. Einer wirft dem anderen vor, nicht richtig zu ticken. Trotzdem beginnt der Tag. Lieschen wird wach und verrät dem Publikum, dass sie ein Geheimnis hat. Sie hat ihren Opa Pake in einer Standuhr versteckt, weil er sonst ins Altersheim muss. Und das wollen beide nicht, obwohl alte Menschen nörgeln, stinken und in die Hose machen. Während die Zeiger die Zeit weiter laufen lassen, verbringt Lieschen,

zusammen mit ihrem Opa, den Tag. Sie kümmert sich um Frühstück, Mittag-, und Abendessen. Pake, von Beruf Uhrmacher und Zauberer, ist einfach nur da. Dann aber streiten sich die Zeiger so sehr, dass die Zeit durcheinander gerät. Auch Opa Pake gerät durcheinander. Er macht sogar in die Hose. Lieschen weiß selbst genau, wie das ist, aber so für Opa sorgen zu müssen, ist von Lieschen ein bisschen viel verlangt. Und schließlich ist es soweit: Opa zeigt seinen großen Verschwinde-Trick.

DU TICKST NICHT RICHTIG ist ein Theaterstück über Zeit und Solidarität zwischen Opa und Enkelkind.

„Das stärkste Motiv des Stücks ist die Relevanz des unergründbaren Phänomens 'Zeit'. Eindrucksvoll und mit viel Witz gelingt es dem Scintilla-Ensemble, ernste Themen wie Vergänglichkeit und Tod in einer kindergerechten Form darzubieten.“

(*Westfälische Nachrichten*, 13.11.00)

KLEINER ZEIGER Es geht ihm nicht gut, was?
 GROSSER ZEIGER Nein, es geht ihm schlecht.
 KLEINER ZEIGER Ja, es geht ihm schlecht.
 Es geht dir schlecht.
 PAKE Was? Wer seid ihr.
 KLEINER ZEIGER Ssht. Ist kein Problem. Man braucht nicht alles wissen.
 Du bist alt geworden, nicht wahr.
 PAKE Nein, die Zeit ist zu schnell gegangen.
 KLEINER ZEIGER Das habe ich dir ja auch immer gesagt.
 GROSSER ZEIGER Du hast nicht richtig getickt. Faulenzer!
 KLEINER ZEIGER Nicht schimpfen!
 PAKE Habe ich noch Zeit?
 GROSSER ZEIGER Hast du Zeit gespart.
 PAKE Wie meint ihr?
 GROSSER ZEIGER Hast du Zeit gespart?
 Hast du ein bisschen Zeit aufgehoben für später?
 PAKE Kann man das?
 (Bouke Oldenhof, *DU TICKST NICHT RICHTIG*)

Marcus Romer

CRASH-KIDS

(taken without consent)
 aus dem Englischen von Jürgen Flügge
 1 D, 1 H
 Empfohlene Altersgruppe: für Jugendliche
 🏆 1996, **Prince Michael Road Safety Award**
 UA: 29.09.95, Pilot Theatre company, GB-Castleford; R:
 M. Romer; ♪ S. Nuttgens → 10/1997, Take Off,

Sunderland-Festival ⇒ **DSE**: 27.11.98, KiJuTh im Wertpark, Kiel; R: J. Flügge ⇒ 15.04.99, SchlossTheater Rastatt; R: E. Schoppmann ⇒ 13.10.00, D.a.S. Theater, Köln; R: S. Heck; 🚗 17.05.01, KiJuThTreffen NRW, Münster; 🏆 **NRW-Preis** ⇒ 19.10.00, Staatstheater Cottbus, Kammerbühne; R: H. Vallgård → 19./20.02.01, Theaterfestival in FIN-Oulu ⇒ 07.03.01, Theater Nordhausen ⇒ 16.09.01, KiJuTheater am Düsseldorfer Schauspielhaus ⇒ 🎧 14.09.02, Lesung in der Lesereihe „Vorsicht: Theater!“, Neues Schauspiel Erfurt e.V., im

„Centrum“; Einrichtung: S. Mazzotti ⇒ 23.01.03, Theater Havarie, Potsdam; R: Y. Ouakidi ⇒ 12.04.03, Theater der Jungen Welt, Leipzig; R: Panhans ⇒ 14.01.05, WLB Esslingen; R: T. Esche ⇒ 29.01.05, Theater und Orchester GmbH Neubrandenburg/ Neustrelitz; R: E. Undisz ⇒ **ÖE**: 29.04.05, Theater der Jugend, A-Wien; R: F. Steiof ⇒ 16.05.06, Schleswig-Holsteinisches LT und Sinfonieorchester, Schleswig ⇒ 05.10.06, Junges Theater Göttingen; R: M. Moiteaux ⇒ 10.09.08, Theater Skyline, im Gallus Theater Ffm. ⇒ **SE - frei -**
*M. Romer * 1961 in GB-Blackburn; lebt in GB-Leeds*

„Taken Without Consent“, was auf amtsdeutsch soviel heißt wie: 'Ohne Erlaubnis entwendet', ist der von nur einer Schauspielerin und einem Schauspieler dargestellte Bericht einer Spirale von Gewalt und Liebe, die im Chaos endet. Eine kleine dreckige Alltagsgeschichte voller Liebe zu den fast tragischen Figuren der 'Helden'. Entwendet werden Autos, mit denen man ein Rennen gegeneinander fährt, dann werden sie angezündet, um Spuren zu vermeiden. Die Faszination, die davon ausgeht, ist in der

Produktion, die mit viel Tempo und Witz teilweise erzählt, teilweise gespielt wird, hautnah zu spüren.“ (*Fundevogel 3/1998*)

„Jung an Jahren, arm an Erfahrungen, aber voll Lust am Leben. Keine Kompromisse, alles wollend und zwar sofort. [...] Am Ende spürt jeder Zuschauer die Herausforderung, selbst zu entscheiden, ob er bremsen oder Gas geben muss. Authentischer kann Theater kaum sein.“ (*Wochenkurier, 25.10.00*)

„'Crash-Kids' ist beinahe zu einem Lehrstück – sofern man das Theater noch als Bildungsanstalt sehen mag – über den Unsinn der Klischees geraten, innerhalb derer sich Menschen von Generation zu Generation weiterbewegen. Der Stoff, aus dem die (unvermeidlichen) Dramen sind.“ (*Westdeutsche Zeitung, 18.09.01*)

„Die schnell geschnittene, ellipsenartige Struktur der Vorlage des englischen Schauspielers, Autors und Regisseurs Marcus Romer spielt mit den Ausdrucksformen des Kinos und nimmt sie kritisch ins Visier. Alles hier ist Geschwindigkeit und Rausch, wer bremst verliert, und keiner schaut zurück.“ (*Kieler Nachrichten, 18.05.06*)

VIPER *Er sprang aus dem Auto und marschierte um die Vorderseite herum ...*
 COLLY *Öffnete die Beifahrertür und holte sie raus.*
 VIPER *Lass mich los!*
 COLLY *Komm schon.*
 VIPER *Wohin gehen wir? Na komm schon, du großer Mann, du kennst doch alle Antworten, wo gehn wir hin? Du hast genau soviel Angst wie ich, stimmt's?*
 COLLY *Ich hab keine Angst. Halt die Luft an.*
 VIPER *Was machst du?*
 COLLY *Uns hier rausholen, also Klappe!*
 VIPER *Du willst also, dass ich ins Krankenhaus gehe, um es los zu werden, genauso wie du das andere losgeworden bist ... es ist nur ein Kind, erinnerst du dich!*
Er ging zu dem Auto und drückte seine Faust durch die Scheibe ... Ich war wie benommen, litt unter einem verspäteten Schock, glaub ich.
 (*Marcus Romer, CRASH-KIDS*)

Bereits 1999 beantragten sieben europäische Theater bei der Europäischen Kommission eines der umfangreichsten internationalen Jugendkulturprojekte und erhielten die Mittel.
 ... und das sind die Schulhofgeschichten von damals

Michail Bartenjew
KUBA, MEINE LIEBE

(Kuba – liubov moyo)
 eine Schulhofgeschichte
 aus dem Russischen von Birgit Klein und Anastasia Timaschewa
 3 H
 Empfohlene Altersgruppe: für Jugendliche
UA: 2001, Tomsy Dramaticheskoy Teatr, RUS-Tomsk; R: B. Tseitlin ⇒ **DSE**: 20.02.02, carrousel Theater Berlin; R: A. Gladgow ⇒ **ÖE/ SE - frei -**
*M. Bartenjew * 1953 in RUS-Moskau; lebt auch dort*

Ein Schulhof. Dort, wo er ans Neubaugebiet anstößt, liegt ein Schutthaufen. Früher standen hier runde Müllkästen, jetzt viereckige Container. Sonst hat sich nichts verändert. Zwei Kerle leben neben dem Haufen. Nach Jahrzehnten der Sauferei hört ihr Äußeres auf, das Alter widerzuspiegeln. So einer kann 30 oder 130 sein. Aber Kirjucha und Kalina sind 47 Jahre alt. Schon lange Zeit leben sie zusammen, fast wie Mann und Frau. Sie sprechen irgendwie komisch, wie Jugendliche, aber nicht

heutige, sondern die aus den 60ern. Der Schutthaufen gibt ihnen die Nahrung, nicht nur für den Magen, sondern auch für den Kopf. Sie sind vom Morgen bis zum späten Abend auf ihrem Haufen, und keiner kann in ihr Heiligtum eindringen. Bis ein etwa 14-jähriger Junge erscheint. Er ist sauber, aber seltsam gekleidet. Sein Verhalten ist merkwürdig. Plötzlich beginnt er ein Lied über Kuba zu singen, das die beiden als Schüler gesungen haben. In ihrem Gedächtnis bewegt sich etwas.

„Kein Schulhof weit und breit, keine Rängelei, kein pubertäres Geschnatter. Irgendwie haben Kalina und Kirjucha den Weg von der Schule in die Arbeitsgesellschaft verpasst. Jetzt hausen sie bei den Moskauer Mülltonnen und vertreiben sich die öden Tage mit den immer gleichen Geschichten und Spielchen. Weißt du noch? Was wäre wenn? Doch dann [...] erscheint plötzlich ein alter Schulkamerad. Der ist eigentlich schon vor Jahren gestorben, doch jetzt erinnert der Junge die Gestrandeten an alte Zeiten, gemeinsame Spiele, verdrängte Fehler und einen ganz und gar sinnlosen Tod. Stück und Inszenierung gehen unter die Haut.“ (*Der Tagesspiegel, 11.03.02*)

KALINA Was echt? Was echt? Weißt nicht, was ein Computer ist? Alle wissen es, nur er nicht. Der Oberschlaumeier, ja? Haben sie dir den Computer in der Schule nicht gezeigt, oder was? Allen haben sie ihn gezeigt, nur dich haben sie vergessen zu wecken?

JUNGE Ich gehe nicht ... gehe nicht zur Schule.

KIRJUCHA (zu Kalina) Da, siehst du ...

KALINA (zum Jungen) A-ach so ... Ja, wenn du nicht zur Schule gehst, dann ist das etwas anderes. Bist krank, ja?

(Michail Bartenjew, KUBA, MEINE LIEBE)

Theo Franz CO-STARRING

eine Schulhofgeschichte
aus dem Niederländischen von Uwe Dethier
1 H

Empfohlene Altersgruppe: für Jugendliche

☞ 2001, **Holländischer CJP Bühnenpreis**

UA: 2001, het MUZtheater, NL-Zaandam; R: T. Franz; ♂ Konings, van Kruyssen, van Rijnsoever ⇒ DSE: 20.02.02, carrousel Theater, Berlin; R: T. Franz ⇒ 19.01.04, Theater Ingolstadt; R: S. Ey ⇒ SE: 30.04.04, Konzert u. Theater St. Gallen; R: T. Franz ⇒ 08.05.04, Junges Theater Augsburg; R: C. Bründler ⇒ 23.04.05, Oldenburgisches Staatstheater; R: M. Grön ⇒ 21.10.05, Theater am Schlachthof, Neuss & Theater Dortmund/ KJT Sckellstr.; R: A. Dörfling ⇒ 13.01.06, Theater der Jungen Welt, Leipzig; R: H. Gröning; ♂ H. Fahling; ♣ 28.03.07, 10. KiJuthTage im Kulturraum Mittelsachsen (Freiberg, Döbeln) ⇒ 24.03.06, Junges Theater Eisenach; R: A. Horst ⇒ 24.10.06, Burghofbühne Dinslaken; R: S. Ey ⇒ 03.10.07, Theaterscheune Teutleben, im Stellwerk Weimar; R: S. Beer ⇒ 30.03.10, Stadttheater Bern, Vidmar:2; R: J. Schneckenburger ⇒ **ÖE - frei -**

Co erwacht eines Morgens und stellt fest, dass sich alles verändert hat. Die Haare stehen ihm zu Berge, seine Hormone spielen verrückt und über seinem Gesicht sind

kreuz und quer Pickel verteilt. Er hat über Nacht die Welt der Kinder verlassen und ist in die der Erwachsenen eingetreten. Kurz entschlossen wird der Teddy an der Schlafzimmertür gekreuzigt, und Co macht sich auf den Weg zur Schule. Er weiß, von diesem Tag an wird sein Leben nie wieder so sein, wie es war.

„Mit Mitteln der Comedy wird eine Geschichte der Tragödie des Erwachsenwerdens erzählt. In der radikalen Überzeichnung der Figur steckt das Erfolgsgeheimnis. Co erzählt eigentlich die Geschichte des Losers, der kein Rockstar wurde und deshalb hinten am Pult sitzt und ihn begleitet. Mit Geräuschen und Musikeinlagen und mit seltsamen Kopfbewegungen. Diese Geschichte ist großartig, absurd, völlig unwahrscheinlich und deshalb umso tragischer. Hochvirtuos, fast ohne Ausstattung, wird dieser traumatische Parcours zum Erwachsenwerden und der ersten Liebe gezeigt. Dabei ist kein Mittel zu grob, keine Mimik zu überzogen und kein Geräusch illustrativ genug. [...] Absurd, grotesk, hässlich, exzellent.“

(Theaterheute, Nr. 8/9 August/ September 2001)

„Theo Franz' 'Co-Starring' ist das perfekte Stück zur Tragödie des Erwachsenwerdens – verpackt als niemals seichte Comedy, um jenen Schmerz verlachen zu können.“ (Leipziger Volkszeitung, 16.01.06)

„Ein Stück zum Gruseln, Kribbeln, Lachen, Weinen, Mitfühlen – anschauen!“ (STZ, 05.04.06)

ERZÄHLER Dies ist eine Geschichte,/ in der die Hormone stürmen/ und durcheinander wirbeln./ In der die Liebe,/ mit Bauchkrämpfen und schwitzenden Händen,/ zum Tanz aufgefordert wird./ In der man selbst die Zweifel/ anzweifelt/ und Sicherheiten unsicher sind./ Sie handelt von den großen,/ nassen und heldenhaften Träumen,/ eine Geschichte von zu warmen Hosen,/ vom Herzklopfen und dem einen/ großen Verlangen./ Ein Geständnis von jemandem/ der am liebsten Erster sein möchte,/ aber sich immer wieder begnügen muss/ mit dem zweiten Platz.
Dies ist die Geschichte eines Jungen,/ der schon viel zu lange/ eine Nebenrolle in seinem eigenen Leben/ gespielt hat./ Eine total andere Geschichte,/ als euch erzählt wurde/ oder als ihr wahrscheinlich erwartet./ Dies ist die Geschichte von Co Starring.

(Theo Franz, CO-STARRING)

Vor dem Schultor – „Plattform 11+“

KÜNSTLERISCHE ENTDECKUNGEN AUF EUROPÄISCHEN SCHULHÖFEN

von Brigitte Korn-Wimmer

publiziert in IXYPSILONZETT 03.2010

„Ist der Schulhof ein öffentlicher Ort? Darf z. B. der Ex-Mann, die Ex-Oma, der Nachbar einfach so den Schulhof betreten, um den Kindern die dort zur Schule gehen Briefe, Geschenke, Gummibärchen oder sonst was zu überbringen? Gibt es Gesetze?“ (*Nikof, 17.06.10*)

„Wenn von der Schule nichts anderes beschlossen und durchgeführt wird, kenne ich da keine Beschränkungen. Allerdings gibt es Schulen, die allen Erwachsenen empfehlen, vor dem Schultor zu warten.“¹

Vorgeschichte: Der Schulhof – 1999

„Der Schulhof: Mal Bühne der Selbstinszenierung, mal Ort für Klatsch und Tratsch, mal Zufluchtsort, ist es doch immer *der* Ort für Schüler und Lehrer. Er ist eine Realität ohne Ausweg. Eine Flucht in Scheinwelten, wo andere Gesetze, eigene Gesetze herrschen, ist vorprogrammiert.“ Dieses Zitat stammt aus „Pausen-Rehe und Platz-Hirsche“, einer Sammlung von Schulhofgeschichten, die 2001 am Theater an der Sihl in Zürich uraufgeführt wurden. Die 11- bis 14-jährigen Zuschauer werden im KiJuTheater gerne „Lücke-Kinder“ genannt, weil zwischen Märchenaufführungen für Kleinkinder und Klassikerinszenierungen für Jugendliche nur wenig Dramatik in Frage kommt. Die Suche nach geeigneten Stücken rechtfertigt große Anstrengungen. Diese Erkenntnis ist länderübergreifend und beschäftigte Theater auch in ihrer Arbeit im europäischen Netzwerk EUnetART (European Network of Arts for Children and Young People, Amsterdam). So beantragten sieben europäische Theater 1999 bei der Europäischen Kommission eines der umfangreichsten internationalen Jugendkulturprojekte und erhielten die Mittel.

www.plattform11plus.eu

Plattform 11+ führt diesen Gedanken zehn Jahre später in einem von der EU geförderten künstlerischen Netzwerk fort, in dem 13 Theatergruppen aus zwölf europäischen Ländern und einige *associated partners* von 2009 bis 2013 unter künstlerischer Leitung von Dirk Neldner zusammenarbeiten, um gemeinsam neue Arbeiten sowohl in den darstellenden als auch in den bildenden Künsten für junge Menschen zwischen 11 und 15 Jahren zu erschaffen. Professionelle Künstler wenden sich mit ihrer Arbeit an junge Menschen, um diese zu ermutigen, sich auch selbst künstlerisch auszudrücken. Am Ende des Vierjahresprojekts möchte PLATFORM 11+ im Spiegel verschiedener künstlerischer Aktionen ein mehrschichtiges Porträt einer jungen europäischen Generation im beginnenden 21. Jahrhundert zeichnen.

„Schoolyardcrosser“ in Ungarn: Budapest 2009

Gastgeber des ersten Jahrestreffens im September 2009 in Budapest war Ungarns bekannteste KiJuBühne, das *Kolibri Theater*, in dessen Rahmen das Konzept und die geplanten Aktivitäten besprochen wurden. Die Arbeit der nächsten vier Jahre sollte sich niederschlagen in etwa 30 Stücken, 50 interdisziplinären Koproduktionen und Theaterereignissen sowie 40 Werken im Bereich Kunst und neue Medien in einer europäischen Datenbank. Alle beteiligten Gruppen hatten die Chance, ihr Theater und ihre Arbeit vorzustellen, während die Schauspieler mittels ihrer Figur, die sie mit dem jeweiligen Autor entwickelt hatten, als „schoolyardcrosser“ agierten. Die Premiere fand auf einem Schulhof in Budapest statt; in den Hauptrollen waren alle 13 Charaktere zu sehen. Während der vier intensiven Tage in Budapest gab es auch viele Arbeitstreffen in kleinen Gruppen: Theaterpädagogen, bildende Künstler, Autoren und Dramaturgen diskutierten ihre Art der Annäherung, des Austausches, der Arbeitsweisen und schmiedeten konkrete Pläne für das nächste Jahr. Der jeweilige Stand der Autorenarbeit wird 13 mal während der sogenannten „Play Fairs“ (Stücke-Messen) in den folgenden vier Jahren veröffentlicht.

Unter Olivenbäumen in Portugal: Palmela 2010

Im Juni 2010 fand das zweite Jahrestreffen im portugiesischen Palmela statt. 13 europäische bildende Künstler kreierte im Laufe mehrerer Wochen in einem Olivenhain über dem Teatro O'Bando wundervoll-sinnliche, begehbare Installationen zu Themen wie „Nestbau“ oder „Fenster zur Zukunft“. Dieses Event gipfelte in einem Stück Mitsommernachtstheater in dem 13 europäische Theatergruppen Auszüge aus den bisher entstandenen Stücken präsentierten.

¹ <http://www.eltern.de/foren/probleme-in-weiterf%FCChrenden-schulen/831115-jeder-darf-den-schulhof-betretten.html>

Mit Betonung darauf, dass die Show kein Wettbewerb war, seien hier fünf vielversprechende Beispiele genannt. Das norwegische *Brage teatret* spielte eine Szene aus „**Before the Bell**“ von Liv Heløe; nominiert für den nationalen Theaterpreis, bereits 50 mal gespielt, weitere 50 Vorstellungen sind geplant. Erzählt wird ein Tag aus dem Leben des Jungen Janus, an dem nichts so wird, wie es geplant war, an dem sich alles ändert und jeder sich ändern kann. Keiner ist mehr das, was er ist, alle sind auch das, was sie sein können.

Dresdens *Theater Junge Generation* verlor mit Laura Naumanns „**tut mir ja leid Vati aber ich muss**“ den Blick des Protagonisten, der sich quälende Fragen stellt, nicht aus den Augen: Was macht man, wenn man die enttäuschen muss, die man liebt? Wenn genau der, der einen am besten kennen müsste, am wenigsten versteht? Wenn man sich fühlt, als hätte man jemanden umgebracht und gleichzeitig unfassbar wütend ist?

Giuditta Mingucci vom italienischen *Elsinor Teatro Stabile d'Innovazione* spielte mit dem kulturellen Erbe auf Mailands Schulhöfen und erweckte eine Statue – „**Der Mann auf dem Pferd**“ – zum Leben. Dieser Mann hört und sieht alles, nur die anderen – Lehrer und Schüler – haben keine Ahnung davon. Das bietet umfangreiches Spielmaterial, vor allem auch wegen des charmanten Versuchs des Helden, den anderen zu helfen, obwohl er die menschlichen Wesen für ziemlich seltsam hält.

In „**The Mystery of Jack & the Clones of Chaos**“ des englischen *Pilot Theatre* dreht sich alles um pubertäre Nöte. Richard Hurfords Stück – eine wahre Entdeckung – zeigt einen Teenager, der inmitten all seiner Pubertätslaunen sich selbst nicht mehr erkennt. Der Text macht deutlich, dass man seine Fehler und Schwächen akzeptieren muss, um zu sich selbst zu finden.

Zu guter Letzt sei noch das finnische *Oulun Kaupungin Teatteri* mit seinen „**Schoolyard Stories**“ lobend erwähnt. Jukka Heinanen schrieb ein Stück, das seine Frau mit Jugendlichen zwischen 14 und 18 Jahren inszenierte. Sie wollten kein spezielles Thema behandeln, sondern sich dem Alltag der Jugendlichen widmen. Ausgehend davon, was diese eben *nicht* thematisieren wollten – Magersucht, Selbstmord, Liebe, Umzug – und unter Rücksichtnahme darauf, dass diese Jugendlichen absolut keine Elternfiguren auf der Bühne sehen wollten, entstand ein dynamisches Stück „everyday life“. Den perfekten Tag stellen sie sich so vor: Relaxen, keinen Druck verspüren, nichts zu tun haben. Sie sehnen sich danach, stressfrei einfach *sein* zu dürfen, was auch immer sie sein mögen.

2011 bis 2013 – ein Ausblick

15.-19.06.11: 3. Jahrestreffen (inkl. Präsentation Koproduktionen und Stückemesse), Dresden

18.-21.06.12: 4. Jahrestreffen (inkl. Plattform11+ Endproduktion und Stückemesse), Pilsen

07.-10.03.13: 5. Jahrestreffen und Konferenz der Theaterpädagogen (inkl. Stückemesse) im norwegischen Drammen

UR- UND ERSTAUFFÜHRUNGEN DES THEATERSTÜCKVERLAGS 2011/12

13.06.11, **Ukrainische Erstaufführung**, „**Barfuß Nackt Herz in der Hand**“ von Jalaly > Studiobühne twm/ LMU, München; 13.+14.06. in Kiew/ Ukraine; 27.-30.06.11 auf der Studiobühne twm, München; Ende Okt. 11 Gastspiel beim JULA-Festival München; R: Dr. Katrin Kazubko; Spiel: Jurij Diez (übersetzt ins Russische von Dr. Katrin Kazubko; redigiert von ihrer Russischlehrerin und Jurij Diez)

13.08.11, 18:00, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „**Himmel und Meer**“ von Baccari/ Cavalli > Koproduktion: TheaterGrüneSosse, Ffm. und Theater Die Stromer; R: Sybrand van der Werf (Premiere in Darmstadt im Theater Mollerhaus; ab 06.09. im Theaterhaus Ffm.)

01.09.11, **Deutsche Erstaufführung**, „**Spieglein, Spieglein ...**“ von Bischof/ Bodinek > Stadttheater Gießen, TiL; R: Suse Pfister

03.09.11, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „**Krieg**“ von Foon > Theater Lüneburg, T3; R: Sabine Bahsen

17.09.11, **DSE/ Schweizer Erstaufführung**, „**virgins – Das geheime Leben von Teenagern und Erwachsenen**“ von Retallack > theater katerland / brave bühne, CH-Winterthur (Premiere im Theater am Gleis); R: Taki Papaconstantinou

21.09.11, **Schweizer Erstaufführung**, ♪ „**Hänsel und Gretel**“ von Beljon/ Kassies/ Debefve; R: Benno Muheim > luki*ju theater Luzern, in Koproduktion mit dem Kleintheater Luzern und Studierenden der Musikhochschule Luzern

- 21.09.11, **Deutschsprachige/ Schweizer Erstaufführung**, „Restmüll“ von Ko van den Bosch > Genossenschaft Konzert und Theater St. Gallen – Jugendtheater

- 24.09.11, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „Unterwegs I und II – Das Weite suchen / Das Weite finden“ von Stori; R: Karin Eppler > LTT Tübingen (Werkstatt)

- Herbst 2011, **Finnische Erstaufführung** (in schwedischer Sprache; Ü: Andreas Müller-Liebenau), „Moby Dick“ von Schäffler/ Ensemble > Svenska Teatern i Helsingfors; R: Andreas Müller-Liebenau

- 09.10.11, **Uraufführung**, „Hund.Katz.Rabatz.“ von Pigor > Theater Kiel – Theater im Werftpark (Auftragsarbeit)

- 11.10.11, **Deutschsprachige/ Österreichische Erstaufführung** (Pressepremiere), „Das größte Abenteuer der Welt“ von Prendergast > Theater der Jugend, A-Wien; R: Henry Mason

- 19.10.11, **Schweizer Erstaufführung**, „Eye of the storm“ von Way > Théâtre de la Grenouille, CH-Biel/Bienne, im Gaskessel Biel/ Coupole; R: Charlotte Huldi

- 20.10.11, **Deutschsprachige/ Schweizer Erstaufführung**, „Remember Me“ von Sobrie > Junges Schauspielhaus Zürich; R: Enrico Beeler

- 05.11.11, **Deutschsprachige Erstaufführung**, ♪ „Wüstenwind“ von Kassies > Junge Oper am NT Mannheim; R: Andrea Gronemeyer

- 11.11.11, 10:00, **Österreichische Erstaufführung**, „Das kleine Nachtgespenst“ von Schramm > Theater des Kindes, A-Linz

- 15.12.11, **Niederländisch-Belgische Erstaufführung**, (in NL; Ü: Wim Van de Velde) „Irgendwas oder Welche Farbe hat der Wind“ von Koren > Kip met Kop vzw, B-Zwijndrecht

- Ende Jan./ Anf. Feb. 2012, **Österreichische Erstaufführung**, „Romeo und Julia“ von Shakespeare/ Bischof/ Bodinek/ Blum > Theater des Kindes, A-Linz

- Feb. 2012, **Uraufführung**, „Keine Chance“ von Tavanti > Landesbühnen Sachsen-Anhalt, Eisleben

- 25.02.12, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „Der Ring“ von Franz > schnawwl am NT Mannheim; R: Theo Franz

- 18.03.12, **Uraufführung**, (Auftragsarbeit) „Die kleine Septime“ von Pigor > Junges Schauspielhaus Hamburg, Rangfoyer; R: Gertrud Pigor; Musik: Jan Fritsch

- 20.04.12, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „Bomben in der Suppe“ von Sobrie/ van den Brande > WLB Esslingen

- 09.06.12, **Deutschsprachige Erstaufführung**, „Mariken“ von van Gestel/ Spoelstra > schnawwl am NT Mannheim; R: Inèz Derksen

Redaktion: Jana Brestel, Brigitte Korn-Wimmer, Anne Vogtmann, 15.06.11